

## **Eune Lettre Jèrriaise par Colin Ireson – 21.3.26.**

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Colin Ireson tchi vos présente La Lettre aniet, lé 21 dé Mar 2026, lé preunmyi jour dé l'êchinnoxe dé L'Èrnouvé, s'lon l'astronomie. L'année pâssée y' avait eune grande racachie à la Hougue Bie pour faithe la beinv'nue au solé, comme (i') fut fait pour à bein près 6,000 années. Tch'est qu'i' s'en va s'pâsser ch't'année? Y' étha du bieu solé, bein seux, pour lithe la londgeu d'la tonnelle souos la Hougue. Eune site avec l'histouaithe avau l's Âges – dé gliaiche, pierre, bronze, fé. J'sommes si chanceurs avec nos sites d'héthitage, lé favori pour mé? - ch'est lé Vièr Châté, lé Châté d'Gouôrray! Mais né v'là eune histouaithe pour eune aut' occâsion!

Pour les Membres dé l'Assemblée d'Jèrriais et nos supporteurs, j'peux-t-i' vos encouothagi à v'nîn à not' Dîner Annuel, lé 26 d'Avri, à l' Hôtel Ambassadeur, s'i' vos pliaît? Comme ou savez bein, ch'est tréjous un bouôn dîner et j'avons un p'tit groupe dé Dgèrnésiaises tchi s'en vont nos jouaindre. Les titchets sont £35 chèque, et i' faut contacter not' Trésoriéthe, Mme Ann Marett, sus 862447 pour réserver tan tichet et eune tchaîse à la tabl'ye!

J'sommes à plianner des vacances avec la fanmil'ye en Irlande chu mais d'Mai, et eune aut' en Angliétèrre juste auprès pour eune réunion d'fanmil'ye du côté d'man péthe, à Basingstoke. Not' p'tit fis Rufus, 'tait à d'mander des tchestchions entouor la fanmil'ye à Heather et s'n héthitage, pa'ce qué les grand-pathents à Heather y furent nés, san Papa fut né au Nord d'Irlande, (County Antrim), et sa Manman au Sud, (County Offaly). San Papa viagit au Sud pour êt' soudard dans l'armée Britannique dans ches jours-là, i' 'tait Catholique et i' prannait du couothage à faithe chenna à m'n idée! Don, j' allons rassembler dans un AirBnB pour eune s'maine, les p'tits sont excités – et l's adultes étout! I' s'sa mangnifique pour être ensembl'ye, en vacanche!

Comme j'tais à penser entouor lé R'nouvé, j'avais l'idée à trouver des vèrssets, bein connus ou nânnîn...ches preunmiés vèrssets sont anonômes, malheutheusement mais p'têt pon inconnus:

### ***Lé R'nouvé en Jèrri***

*1.Né v'là Noué hors avec ses fêtes,*

*Jé c'menchons eune autre année.*

*J'pouôrraîmes aver des tempêtes*

*Et d'la plyie à bouctées;*

*2. Mais l'couothage nos manqu'tha pas,*

*Car, j'attendons dé tchi*

*Qui nos f'tha oublier l'sale temps,*

*Lé R'nouvé en Jèrri!!*

*3. N'y'a pas eune pliaîche dans tout l'monde*

*Si belle coumme not' Jèrri.*

*Et quand nou vait l's héthondes*

*Qu'arrivent toutes en Avri;*

*4. Ch'est là qu'l'hivé est finni,*

*Et qu'nou r'mèrcie l'Bouan Dgieu;*

*Qué nou-s-est acouo en Jèrri*

*Pour vaie lé bieu R'nouvé!*

Mais ches vèrssets-chîn sont pus bein connus, F.M.H. (Florence Mary Hacquoil) 1902-1988: ou fut née à St. Brélade lé 14 d'Août 1902 mais ses gens èrmuîtent à St. Ouën quand ou 'tait toute pétchiote...

Sa profession était maitrêsse d'école. Oulle aimait la natuthe humaine - spécialement l's êfants, naturellement - mais comme bouonne campangnarde oulle aimait étout l's annimaux, les ouaîsieaux, les flieurs et la vèrduthe, et tout chenna est réfliéchi dans les douzaines dé bouonnes poésies et pièches dé thiâtre qu'ou composait et écrivit en Jèrriais.

***Lé R'nouvé***

*1. N'y a pon dans tout l'monde entchi*

*Un bieu pays coumme Jèrri*

*S'ou voulez vaie sa bieauté,*

*V'nez don ichîn au R'nouvé.*

*2. Les flieurs sauvages dans nos prés,*

*Lé long des routes sus les fôssés,*

*Lé jonc, lé g'nêt jaune coumme dé l'or.*

*Tchi l'air embaume si ch'est qu'nou sort.*

*3. Tch'il' y fait bé au bieu solé,*

*Sustout s'nou s'trouve au bord d'la mé,*

*Partout la natuthe nos souorit*

*Et l'doux vent d'Ouest nos rafraîchit.*

*4. Touos les ouaïsieux dé bouôn matin*

*Chantent lus cantiques dans not' gardîn*

*I' r'mèrcient Dgieu lus Créateur,*

*Dé lus donner autant d'bonheur*

*5. Partout ichîn dans not' Jèrri*

*Jé sommes vraînement au Paradis,*

*Pour aver paix, trantchillité*

*Ch'est ichîn tch'i' faut d'meuther.*

Mèrcie bein des fais à touos. J'vos souhaite un bouôn weekend. N'oubliez pon les dates pouor not' dîner annuel. La paix entre vous, la fanmil'ye et vos vaïsîns. Et la bouonne santé étout. Mèrcie à bétôt.

